

CURRICULUM VITAE

Carlotta von Maltzan

Professional Experience

- Professor Emeritus for German, Stellenbosch University since 2022.
- Research Fellow for German, University of the Witwatersrand, 2020-2022.
- Professor & Head of German since 2004-2021,
- Chair of Department of Modern Foreign Languages, Stellenbosch University (2004-2010)
- Max Kade Visiting Professor at Lafayette College, Pennsylvania, USA (2014)
- Lecturing positions at the University of the Witwatersrand (1982-1985, 1990-2004) and at the University of Cape Town (1987-1989)

Grants

- NRF Rating: B3, 2014 – 2019, 2020-2025
- National Research Foundation (NRF) Grant for “Topographies of Culture”, 2007

Professional Associations

- Association for German Studies in Southern Africa (SAGV), member since 1983, president 2001 – 2009
- Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik (Society for Intercultural German Studies - GIG), executive board member 2006-2014, member of the international advisory board since 2015
- Internationale Vereinigung für Germanistik (IVG). Member since 2000, Co-editor of its journal *Jahrbuch für Internationale Germanistik* since 2005
- Research Network “Wertewelten”, Tübingen University, Germany (2008 – 2014)
- Project Partner in “Elfriede Jelinek. Annotierte Bibliographie”, Vienna University, see <http://germanistik.univie.ac.at/jelinekbibliographie/partnerinnen/> , since 2008

Editorial and Advisory Boards, Review Panels

- Member, Editorial Board, Turkish bi-lingual journal *Ege Alman Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi* / *Ege Forschungen zur deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft*. (2018-)
- Peer Reviewer for *Acta Germanica*, *Jahrbuch für Internationale Germanistik*, *Diyalog*, *Verbum et Lingua*, *Literator* and *Cross Cultural Communication*
- Member, Editorial Board, Turkish online journal *Diyalog. Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik* (2013 -)
- Member, Editorial Board, online journal *Verbum et Lingua. Teaching, Language and Culture*, University of Guadalajara, Mexico (2013 -)
- Academic Adviser of internet-project “Writing about Africa” with Goethe-Institute Johannesburg (see <http://www.goethe.de/ins/za/prj/sua/enindex.htm>) (2009 - 2015)
- Member of advisory board of the German-African Scientific Centre Yaoundé, Cameroon (2008 -)
- Project Partner in “Elfriede Jelinek. Annotierte Bibliographie”, Vienna University, Austria, (2008-), see <http://germanistik.univie.ac.at/jelinekbibliographie/partnerinnen/>
- External Reviewer for Supreme Council of Universities, Permanent Committee for Promotion of Professors and Associate Professors of Classics, Italian, Spanish, German and Russian Languages, at Helwan University, Cairo, Egypt (2012-2013, 2016)
- Peer reviewer for NRF ratings
- External reviewer for the Alexander von Humboldt Foundation

- Co-ordinator for Southern Africa for project „Rezeption und Didaktik deutschsprachiger Literaturen in nichtdeutschsprachigen Ländern“, PH Karlsruhe, Germany (2008- 2017)

Professional Activities

- Convenor of Germanistische Institutspartnerschaft (GIP) with Herder Institute, Leipzig University, Germany (2011 - 2018)
- Co-ordinator for Southern Africa of German-African Network of Alumni (ganaa) on „Multilingualism and Language Policies in Africa“ (Leipzig – Nairobi – Oran – Stellenbosch – Cotonou), (2007 – 2013)
- Chief Examiner of “Zertifikat Deutsch” at University of the Witwatersrand for Prüfungsverband Deutsch als Fremdsprache im Südlichen Afrika. (1996 – 2002)
- Adviser for DRH Technology/Guardian UK for an Internet Site for GCSE German aimed at schools in the UK, (2000 – 2002)

Teaching

Lectures and seminars on German language, literature and culture, covering main epochs, genres, authors and themes from 18th century to present from first year to Honours. Seminars on literary theory and cultural studies. Convenor of joint MA in German with Leipzig University, Germany.

Supervision of MAs and PhDs

- Mikhaila Crous: Tatort Südafrika: Zu Raumkonstellationen in ausgewählten Kriminalromanen von Max Annas und Deon Meyer. Ein Beitrag zur curricularen Transformation für Deutsch im südafrikanischen Hochschulkontext. (Co-supervisor, PhD, University of the Witwatersrand, 2023)
- Francois-Jean Pieterse: Gibt es einen literarischen Kanon im DaF-Kontext? Zur Auswahl von Texten im Bachelorstudiengang am Beispiel von drei südafrikanischen Universitäten (MA, distinction, 2022)
- Ira Hay: Das Deutungsmuster ethnische Zugehörigkeit im DaF Kontext. Eine kritische Untersuchung von Jackie Thomaes Roman *Brüder*. (MA, 2021)
- Eva Thamm: *Race* als Zugehörigkeitskonstrukt im DaF Kontext – Eine kritische Analyse am Beispiel von Friedrich Dürrenmatts *Die Virusepidemie in Südafrika* (MA, distinction, 2019)
- Lorenzo van Schalkwyk: Homosexualität und die Frage der Zugehörigkeit am Beispiel von Lutz van Dijks *Verdammt starke Liebe*. (MA, 2019)
- Karin Groenewald: Zu Lernmotivationen für Deutsch im südafrikanischen Kontext am Beispiel einer Fallstudie: Stellenbosch (MA, distinction, 2019)
- Andrea Hahnfeld: Eine Didaktisierung zum Einsatz im literaturwissenschaftlich orientierten DaF-Unterricht an der Universität Stellenbosch am Beispiel von Wolfgang Herrndorfs *Tschick*. (MA, distinction, 2018)
- Lea Tucholski: Diskursive (Re-)Konstruktion von Gender im Kontext von Integrationskursen: eine Analyse von DaF/Z-Lehrwerken. (MA, distinction, 2018)
- Mikhaila Crous: Südafrikanische Räume und Zugehörigkeiten. Eine kritische Analyse von Max Annas' Roman *Die Mauer* und seine Relevanz für den südafrikanischen DaF-Unterricht. (MA, distinction, 2018)
- Christiane Schaeffler: Grenz- und Raumkonstellationen. Eine Untersuchung am Beispiel von Yoko Tawadas *Talisman* (1996). (MA, distinction, 2017, Recipient of the Rector's Award for Excellent Achievement). Published Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2017.
- Ilze Rossouw: Narrative (De-)Konstruktionen in aktuellen auf Afrika bezogenen Graphic Novels: *Emilio Tasso* (2014) und *Der Traum von Olympia* (2015). (MA, distinction, 2017)
- Theresa Becker: Geschichtsvermittlung in DaF/DaZ: Bestandsaufnahme, Perspektiven und Lehrwerkanalyse (MA, distinction, 2016)
- Julia Kulenkampff: Erzählstrategien, Erinnerung und Weiblichkeit. Eine kritische Analyse des Romans *Die Mittagsfrau* von Julia Franck (MA, distinction, 2016)
- Henk van der Westhuizen: Zur Didaktisierung von Literatur im Fremdsprachenunterricht: Yoko Tawadas „Bioskoop der Nacht“ und der Erwerb einer symbolischen Kompetenz auf B2-Niveau (MA, distinction, 2016)

- Laura Wichmann: An neue Sprachufer übersetzen: Zur Didaktik der ‚Literarizität‘ und dem Potenzial eines erweiterten Übersetzungskonzepts im Kontext von Deutsch als Fremdsprache (MA, distinction, 2015)
- Rebekka Junker: ZwischenSprachen - Zum Potenzial exophonischer Literatur für eine Didaktik der Literarizität im universitären DaF-Unterricht in Südafrika (MA, distinction, 2015)
- Christian Hoffmann: Interessen deutscher auswärtiger Kultur- und Bildungspolitik im südlichen Afrika. Am Beispiel der Sprachförderungsinitiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH) (co-supervisor, PhD, Leipzig University, 2013), published with Verlag Dr. Kovac, Hamburg, 2014.
- Stefanie Schneider: Gegen-Stimmen / Gegen-Blicke: Zeitgenössische literarische (De-) Konstruktionen deutsch-afrikanischer Identitäten (MA, distinction, 2013)
- Natasha Engelbrecht: Zur Rolle von Metaphern im Unterricht Deutsch als Fremdsprache auf A1 Niveau: Eine Untersuchung am Beispiel vom Lehrwerk Menschen (MA, distinction; 2013)
- Meja James Ikobwa. Gedächtnis und Genozid im zeitgenössischen historischen Afrika-Roman (PhD, 2013). He was awarded the prestigious Jakob- und Wilhelm-Grimm-Prize for young academics 2015 by DAAD at the XIII. Congress of the International Association for German Studies (IVG) in Shanghai on 26 August 2015.
- Christine Maree: Literatur im DaF-Unterricht. Zur Didaktik der Literarizität auf A1 und A2 Niveau unter Berücksichtigung des Einsatzes von Handys im Unterricht (MA, 2012)
- Amanda de Beer: Fremde Schreiben in Ilija Trojanows Roman *Der Weltensammler* (MA, distinction, 2010)
- Jan Cronje: Vom Umgang mit der Schuld. Zu Walter Kempowskis Romanen *Tadellöser und Wolff* (1971) und *Uns geht's ja noch gold* (1972) (MA, distinction, 2009)
- Doret Jordaan: Zur Darstellung der weißen Frau als Hauptfigur in ausgewählten Unterhaltungsromanen der Gegenwart mit Afrikabezug (MA, 2009)

External Examiner

For Undergraduate courses, Honours, MAs, PhDs in German and for European literature at University of Cape Town, University of the Orange Free State, Rhodes University, University of Kwa-Zulu Natal (Durban), University of the North West (Potchefstroom), University of the Witwatersrand (Johannesburg), Leipzig University (Germany), Kenyatta University (Kenya).

Coordination and Moderation of Readings by Authors

- Swiss author Gabrielle Alioth at Stellenbosch University on 29 April 2016
- German author Felicitas Hoppe (Georg Büchner prize 2012) at Stellenbosch University on 22 September 2014
- Austrian author Thomas Stangl at Stellenbosch University April 2013
- Conversation with Auma Obama on “And then life happens” at Cape Town Book Fair, June 2012
- German Japanese author Yoko Tawada at SAGV Conference, Pretoria, April 2011
- German author Klaus Theweleit, at Stellenbosch University April 2010
- German author Christoph Kuhn at Stellenbosch University April 2010
- Austrian author Markus Köhle, Grahamstown and Stellenbosch in April 2009
- Benin author Mensah Wekenon Tokponto and South African author Gcina Mhlophe at Stellenbosch University, March 2009
- German author Thomas Brussig from “Helden wie wir”, Cape Town Book Fair, 17 June 2007
- Coordination and moderation of workshop with students by German author Peter Prange, 30 March, Stellenbosch University and moderation of reading by same author at SAGV conference, Wits University, 2 April 2007
- German Dutch Author Lutz van Dijk from his book “A History of Africa”, 2 March 2007

Conference and Workshop Organization

- Organizer of 2nd International Workshop “Zugehörigkeiten: Sprachliche und kulturelle Symbolisierungen“ Zugehörigkeiten” at Stellenbosch University, 13-17 November 2017
- Co-organizer of 28th conference of the Association for German Studies in Southern Africa (SAGV) at Stellenbosch University, 10-12 April 2017
- Co-organizer of 1st International Workshop “Zugehörigkeiten” at Leipzig University, 17 – 19 November 2016
- Organizer of an international Symposium together with Freiburg University “Kulturbegegnung und Kulturkonflikt im (post-)kolonialen Kriminalroman“ at Stellenbosch University, 11 – 12 March 2016.
- Co-organizer of International Conference of the Gesellschaft für interkulturelle Germanistik (GiG) at the University of the Witwatersrand, Johannesburg, 21 – 24 January 2013
- “Spiel und Leidenschaft”, First International Joint Conference by the Association for German Studies in Southern Africa and the Association for West African German Studies (GAS), University of Stellenbosch, 14 – 18 March 2010
- 3rd International ganaa (German Africa Network for Alumni) Workshop, University of Stellenbosch, 31 March – 4 April 2009
- Commemorating Symposium “Working with Freud”. 150 years of `Sigmund Freud (in conjunction with Austrian Consulate General). 31 August 2006
- Co-organiser of 22nd International Conference of the SAGV, Stellenbosch University, March 2005

Publications

ORCID.ORG/0000-0002-3137-0771

Editorship of Accredited Scientific Journals

- Editor *Acta Germanica*. Jahrbuch des Germanistikverbands im südlichen Afrika/ Yearbook of the Association for German Studies in Southern Africa 2009-2018; Co-editor 1993-2008.
- Co-editor Jahrbuch für Internationale Germanistik /Yearbook for International German Studies, 2005-2025.

Monographs

- Masochismus und Macht. Eine kritische Analyse am Beispiel von Klaus Manns ‚Mephisto. Roman einer Karriere‘. Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik 383. (series editors: Ulrich Müller, Franz Hundsnißscher, Cornelius Sommer) Stuttgart: Hans-Dieter Heinz Akademischer Verlag. 2001. 252 pp.
- Zur Bedeutung von Geschichte, Sexualität und Tod im Werk Heiner Müllers. Frankfurt am Main, Bern, New York, Paris: Peter Lang. 1988. 218 pp.

Edited Books

- Zugehörigkeiten: Ansätze und Perspektiven in Germanistik und Deutsch als Fremd- und Zweitsprache (Co-editors: Claus Altmayer, Rebecca Zabel). Volume 15 of Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Schriften des Herder-Instituts. Tübingen: Stauffenburg Verlag. 2020
- Grenzen und Migration: Afrika und Europa (Co-editors: Akila Ahouli, Marianne Zappen-Thomson). Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A. Bern: Peter Lang 2019.
- Kulturbegegnung und Kulturkonflikt im (post-)kolonialen Kriminalroman (Co-editors: Michaela Holdenried, Barbara Korte). Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A. Bd. 128. Bern: Peter Lang. 2017
- Gesellschaften in Bewegung. Literatur und Sprache in Krisen und Umbruchszeiten (Co-editors: Ernest Hess-Lüttich, Kathleen Thorpe). Cross-Cultural Communication, vol. 29. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang, 2016.
- Magie und Sprache. Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A – Bd. 108. Bern: Peter Lang. 2012

- Sport, Spiel und Leidenschaft. Afrikanische und deutsche Perspektiven (Co-editor: David Simo). Paderborn: Wilhelm Fink. 2012
- Multilingualism and Language Policies in Africa / Mehrsprachigkeit und Sprachenpolitik in Afrika (Co-editor: Christine Anthonissen). Stellenbosch Papers in Linguistics PLUS, Vol. 38, 2009
- Africa and Europe: En/Countering Myths. Essays on Literature and Cultural Politics. Literary and Cultural Theory, Vol. 15. With an introduction. Frankfurt am Main: Peter Lang. 2003
- Spaces and Crossings. Essays on Literature and Culture in Africa and Beyond. With an introduction (p.7-15). (co-editor Rita Wilson) Literary and Cultural Theory, Vol. 9. Frankfurt am Main: Peter Lang. 2001.
- A Sense of Space. Proceedings of the Biennial Main Congress of the South African Society for General Literary Studies. (Co-editor Rita Wilson). Johannesburg: University of the Witwatersrand. 1998
- Kanonbildung – Psychoanalyse – Macht. Beiheft 1, Acta Germanica. (Co-editor John K. Noyes). Frankfurt am Main, Bern, New York, Paris: Peter Lang. 1990

Articles in peer-reviewed and accredited journals and chapters in books

- Einführung zur Germanistik, deutschen Sprache und Kultur im südlichen Afrika und in Ostafrika. In: Jahrbuch für Internationale Germanistik, Vol. 54 (2), 2022: 79–90
- Michael Kohlhaas in Südafrika? Zur Genese und Rezeption von J.M. Coetzees Roman *Life & Times of Michael K*. In: Kleist Jahrbuch 2022: 177 – 194.
- „Da wurde ein Krieg geführt, der ihn, genau genommen, nichts anging“. Zu Krieg und Bewusstwerdungsprozessen in Uwe Timms *Morenga* und Damon Galguts *The Beautiful Screaming of Pigs*. In: Germanistik in Irland. Jahrbuch der / Yearbook of the German Studies Association of Ireland (GSAI), Vol. 17, 2022: 37-49
- German in a South African Context: From Colony to Decolonization. In: James Hodgkinson and Benedict Schofield (eds.): German in the World: The Transnational and Global Contexts of German Studies. Rochester / New York: Camden House, 2020: 138-154
- „Ich weiß nicht mehr, wer ich bin.“ Zu Fragen der Zugehörigkeit in Jenny Erpenbecks *Gehen, ging, gegangen* und Maxi Obexers *Wenn gefährliche Hunde lachen*. In: Almut Hille and Oliver Niels Völkel (eds.): Was zu beginnen nicht aufhört. Facetten von Gegenwartsliteratur in der internationalen Germanistik und im Fach Deutsch als Fremdsprache. München: Iudicium 2020: 13-31
- Dritte Welt? Zum Selbstverständnis der Germanistik in (Süd)Afrika. Jahrbuch für Internationale Germanistik, Reihe A; Band 140, 2020: 31-48.
- Sehnsuchtsort Europa. Zu Grenzen in Maxi Obexers Roman *Wenn gefährliche Hunde lachen*. In: Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A. Bd. 134, Bern: Peter Lang, 2019: 139-155
- „Als wären wir Verbrecher.“ Zu prekären Leben und dem Umgang mit Geflüchteten in Abbas Khiders *Ohrfeige* und Julia Rabinowichs *Dazwischen: Ich*. In: Acta Germanica 47, 2019: 92-105
- Deutsch im Kontext der südafrikanischen Bildungspolitik und der Ruf nach Dekolonisierung. Jahrbuch für Internationale Germanistik, Jahrgang L, Heft 1, 2018: 99-110.
- (Nicht-)Zugehörigkeit innerhalb der Gated Community. Zu Max Annas' südafrikanischem Kriminalroman *Die Mauer* (with Mikhaila Crous). In: Acta Germanica 46, 2018: 64-78.
- Zur politischen Dimension bei Yoko Tawada. In: Jianhua Zhu, Jin Zhao, Michael Szurawitzki (eds.): Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Akten des XIII. Internationalen Germanistenkongresses Shanghai 2015. Vol. 10. Berlin: Peter Lang 2018, 227-231.
- Traditionen und Innovationen der germanistischen Literaturwissenschaft in (Süd-)Afrika. In: Jianhua Zhu, Jin Zhao, Michael Szurawitzki (eds.): Germanistik zwischen Tradition und Innovation. Akten des XIII. Internationalen Germanistenkongresses Shanghai 2015. Vol. 13. Berlin: Peter Lang 2018, 91-94.
- Christian Krachts Roman *Ich werde hier sein im Sonnenschein und im Schatten* im postkolonialen Kontext. In: Matthias N. Lorenz, Christine Riniker (eds.): Christian Kracht revisited. Irritation und Rezeption. Berlin: Frank & Timme 2018, 397-420.

- “Die Illusion der Überlegenheit”. Yoko Tawada über Fukushima in den Hamburger Vorlesungen. In: Gabriele Dürbeck, Christine Kanz, Ralf Zschachlitz (eds.): Ökologischer Wandel in der deutschsprachigen Literatur des 20. und 21. Jahrhunderts - neue Ansätze und Perspektiven. Frankfurt a.M.: Peter Lang 2018, 203-217
- Kolonialismus, Imagination und die Schweiz. Zu Christian Krachts Roman Ich werde hier sein im Sonnenschein und im Schatten. In: Constantin Sonkwé Tayim, Hyacinthe Ondo, Jean-Bertrand Miguoué (eds.): Postkoloniale Blickpunkte: Betrachtungen der Interkulturalität in Literatur, Film und Sprache. Festschrift für David Simo zum 65. Geburtstag, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 2017, 77-86.
- Farmüberfälle im südlichen Afrika. Zu Bernhard Jaumanns Steinland und Max Annas’ Die Farm. In: Michaela Holdenried, Barbara Korte, Carlotta von Maltzan (eds.). Kulturbegegnung und Kulturkonflikt im (post-)kolonialen Kriminalroman. Jahrbuch für Internationale Germanistik. Reihe A. Bd. 128. Bern: Peter Lang 2017, 29-47.
- Afrika gibt es nicht. Literarische Reisen ins neue Südafrika. In: Michaela Holdenried, Alexander Honold, Stefan Hermes (eds.): Reiseliteratur der Moderne und Postmoderne. Berlin: Erich Schmitt Verlag 2017, 537-551.
- Editorial zum 50-jährigen Jubiläum / Editorial on the 50th Anniversary. In: Acta Germanica 44, 2016: 9-17.
- Perpetuating the ‘Third World’? Evaluating knowledge production in the field of German Studies in an African context. In: Stellenbosch Papers in Linguistics Plus, Vol. 49, 2016, 265-277.
<http://spilplus.journals.ac.za/pub/index>
- Wahrheitsfindung und Geschichte. Zu Bernhard Jaumanns Politthriller Die Stunde des Schakals. In: Acta Germanica 44, 2016: 166-178.
- „Verkleidung, Entkleidung in der Wüste“. Zur Auseinandersetzung mit dem DDR-Sozialismus am Beispiel von Olaf Müllers Afrikaroman Tintenpalast. In: Jana Domdey, Gesine Drews-Sylla, Justyna Golabek (eds.): AnOther Africa? (Post-)Koloniale Afrikaimaginationen im russischen, polnischen und deutschen Kontext. Heidelberg: Winter 2016:313-325.
- Vertrauen und Verrat. Politische Umwälzungen in Bernd Jaumanns Kriminalromanen über Namibia. In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): Vertrauen. Baden-Baden: Nomos, 2014: 133 – 144
- Schreiben über Afrika und die Frage nach kultureller Identität. Eine südafrikanische Perspektive. In: Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) (ed.): Deutsche Sprache und Kultur im afrikanischen Kontext. Beiträge der DAAD-Tagung 2012 mit Partnerländern in der Region Subsahara-Afrika. Göttingen: Wallstein Verlag, 2014: 59 - 73
- Zum Wert von ‚Kultur‘ und Literatur im Fremdsprachenunterricht: Beispiel Südafrika. In: Claus Altmayer, Michael Dobstadt, Renate Riedner, Carmen Schier (eds.): Literatur in Deutsch als Fremdsprache und internationaler Germanistik. Konzepte, Themen, Forschungsperspektiven. Tübingen: Stauffenberg 2014:87 – 96
- Umstrittene urbane Räume. Norman Ohler schreibt Johannesburg. In: Bruno Arich-Gerz, Kira Schmidt, Antje Ziethen (eds.): Afrika – Raum – Literatur. Fiktionale Geographien. Remscheid: Gardez! Verlag. 2014: 90 – 107
- Übersetzung und Zielkultur – Eine deutsch-südafrikanische Perspektive. In: Marianne Zappen-Thomson, Gertrud Tesmer (eds.): Von Schelmen und Tatorten. Von Literatur und Sprache. Festschrift für Hans-Volker Gretsche. Windhoek: University of Namibia Press. 2014: 91 – 101
- Überlegungen zur Sowjetischen Schweizer Republik, Afrika und Kracht. In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): Republik. Ursprünge, Ausgestaltungen, Repräsentationen eines scheinbar universellen Begriffs. Baden-Baden: Nomos, 2014: 165 – 172
- Development aid and the genocide in Rwanda. Lukas Bärfuss’ novel *Hundert Tage*. In: Kathleen Thorpe, Anette Horn, Alida Poeti, Veronique Tadjó (eds.): Hospitality and Hostility in the Multilingual Global Village. Stellenbosch: Sun Press 2014: 225 - 240
- Ware Mensch – Migration und Xenophobie am Beispiel Südafrikas. In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): Ware Mensch – Die Ökonomisierung der Welt. Baden-Baden: Nomos, 2014: 222 – 238
- Das Prinzip Helfen als Grenzerfahrung in postkolonialen Afrika-Romanen. In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): Grenzen. Baden-Baden: Nomos, 2014: 105 – 116
- Afrikadiskurse – global, lokal, in: Gößling-Arnold, Christina and Philipp Marquardt, Sebastian Wogenstein (eds.): Globale Kulturen – Kulturen der Globalisierung. Baden-Baden: Nomos, 2013: 111 – 122

- Von Weltensammlern und Grenzgängern, in: Grucza, Franciszek and Jianhua Zhu (Eds.): Interkulturelles Verstehen und Kontrastives Vergleichen. Formen literarischer und intellektueller Zusammenarbeit. Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010. Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Vol. 13, Frankfurt/M.: Peter Lang, 2012: 77 - 82
- Zur Literarisierung des Blicks auf den Genozid in Ruanda in Lukas Bärfuss' Hundert Tage. In: E.W.B. Hess-Lüttich, C.Albrecht, A.Bogner (eds.): Re-Visionen. Kulturwissenschaftliche Herausforderungen interkultureller Germanistik. Cross Cultural Communication Vol. 22. Frankfurt/M.: Peter Lang, 2012: 137-146
- Magie der Sprache. Yoko Tawada zu Südafrika in „Bioskoop der Nacht“. In: Jahrbuch für Internationale Germanistik Reihe A – Bd. 108, 2012: 185 – 195
- Einleitung. Sport, Spiel und Leidenschaft (mit D. Simo). In: Carlotta von Maltzan, David Simo (eds.) Sport, Spiel und Leidenschaft. Afrikanische und deutsche Perspektiven. Paderborn: Wilhelm Fink, 2012: 9 - 24
- Zeugen und Gesellschaft. Überlegungen zu Jayne Taylors *Ubu and the Truth Commission* (1997) und Peter Weiss' *Die Ermittlung* (1965). In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): Szene & Tribunal – Orte der „Wertschöpfung“? Baden-Baden: Nomos, 2011: 65 – 76 (zuerst erschienen, siehe 20)
- Johannesburg schreiben: Die südafrikanische Metropole im Spiegel der Literatur. In: Ernest W.B. Hess-Lüttich, Nilüfer Kuruyazici, Şeyada Ozil, Mahmut Karakuş (eds.): Metropolen als Ort der Begegnung und Isolation. Interkulturelle Perspektiven auf den urbanen Raum als Sujet in Literatur und Film. Cross Cultural Communication Vol. 20. Frankfurt/M: Peter Lang, 2011: 635 – 648
- Zum Umgang mit Gewalt in Südafrika: Wege und Umwege. In: Heinz Dieter Assmann, Frank Baasner, Jürgen Wertheimer (eds.): Kulturen des Dialogs. Baden Baden: Nomos Verlagsgesellschaft, 2011: 109 – 121
- Afrika schreiben. Zur Geschichtsschreibung und dem Stellenwert von Kultur, in: Hannelore van Ryneveld & Janina Wozniak (ed.): Einzelgang und Rückkehr im Wandel der Zeit. Unknown Passages – New Beginnings. Festschrift für Gunther Pakendorf. Stellenbosch: Sun Press, 2010: 145 – 153
- Deutsch in Südafrika. In: Hans-Jürgen Krumm, Christian Fandrych, Britta Hufeisen, Claudia Riemer (eds.): Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch. 2. Halbband. De Gruyter Mouton, 2010: 1805 - 1808
- Zeugen und Gesellschaft. Überlegungen zu Jayne Taylors *Ubu and the Truth Commission* (1997) und Peter Weiss' *Die Ermittlung* (1965). In: Zeitschrift für Interkulturelle Germanistik. Jahrgang 1, 2010 (2): 97 - 106
- Die Deutschabteilung der Universität Stellenbosch. *e-DUSA* 4 (1), 2009: 42 – 51. URL: <http://www.sagv.org.za/eDUSA/index.htm>
- Sprachenpolitik und die Rolle der Fremdsprachen (Deutsch) in Südafrika. Stellenbosch Papers in Linguistics PLUS, Vol. 38, 2009: 204-213
<http://sun025.sun.ac.za/portal/page/portal/Arts/Departments/linguistics/documents/SPILPLUS38-vonMalzan.pdf>
- Sprechen und Schreiben. Diskurse über HIV/AIDS in Südafrika. In: Leo Kreutzer, David Simo, Hans-Peter Klemme (ed.): Oralität und Moderne Schriftkultur. Weltengarten 2007/2008, Deutsch-Afrikanisches Jahrbuch für Interkulturelles Denken. Hannover: Revonnah Verlag, 2008: 223 – 234
- Johannesburg – afrikanische Metropole im Konflikt der Kulturen? Wahrnehmungsdivergenzen und Synergien. Zu Norman Ohlers *Die Stadt des Goldes*. In: Jahrbuch für internationale Germanistik , Reihe A – Band 89, 2007: 195-200.
- Irrweg und Irrtu(r)m. Zu Norman Ohlers Johannesburg - Roman *Die Stadt des Goldes*. In: Barbara Stein (ed.): Wege zu anderen Sprachen und Kulturen. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2007: 81-94
- André Gide's influence on Klaus Mann's perceptions of North Africa. In: French Studies in Southern Africa 36, 2006: 102 – 118
- Literatur als Lebenshilfe. Lutz van Dijk's *Township Blues*. In: Anette Kliever/ Eva Massingue (eds): Guck mal über'n Tellerrand: Kinder – und Jugendliteratur aus den Südlichen Kontinenten im Deutschunterricht, Hohengehren: Schneider-Verlag, 2006: 186-197
- Regarding the Case of Elfriede Jelinek. Inaugural Address for the Chair of German Studies at the University of Stellenbosch, 10 August 2005. Stellenbosch: Stellenbosch University Press ISBN 0-7972-1081-4
- Writing about HIV and AIDS for young people. Lutz van Dijk's novel *Stronger than the Storm*. In: Journal of African Children's and Youth Literature 15-16, 2004-2006: 96-105

- Gewalt und Trauma. Zu Lutz van Dijk's Jugendroman *Township Blues*. In: Rolf Annas (ed.): Deutsch als Herausforderung. Fremdsprachunterricht und Literatur in Forschung und Lehre. Festschrift für Rainer Kussler, Stellenbosch: SUN Press, 2004: 201-214
- Mythologizing Africa. 'H.C. Artmann's 'afrika geht jetzt zur ruh' and Ingeborg Bachmann's *Das Buch Franz*. In: Margarete Lamb-Faffelberger & Pamela S. Saur (eds): Visions and Visionaries in Contemporary Austrian Literature and Film, New York: Peter Lang, 2004: 173 -186
- Introduction: En/Countering Myths. In: Carlotta von Maltzan (ed.) Africa and Europe: En/Countering Myths. Essays on Literature and Cultural Politics. Literary and Cultural Theory, Vol. 15, Frankfurt am Main: Peter Lang, 2003: 11-18
- Sinneserweiterungen. Klaus Manns Erkundungen Afrikas. In: Acta Germanica 28, 2002: 97-106
- Voyeurism and Film in Elfriede Jelinek's *The Piano Teacher*. In: Lamb-Faffelberger, Margarete (ed.): Literature, Film, and the Culture Industry in Contemporary Austria, Peter Lang: New York, 2002: 98-108
- Introduction. In: Rita Wilson; Carlotta von Maltzan (eds): Spaces and Crossings. Essays on Literature and Culture in Africa and Beyond. Literary and Cultural Theory, Vol. 9, Frankfurt a.M: Peter Lang. 2001: 7 – 15
- 'Die Angst davor, dass es rauskommt'. Über das Schweigen von Opfern und Tätern bei Katja Behrens und Bernhard Schlink. In: Pol O' Dochartaigh (ed.): Jews in German Literature since 1945: German-Jewish Literature? German Monitor No.53, Amsterdam: Rodopi, 2000:463-476
- Memory and Language in Jurek Becker. In: Noyes, J.K. et al (ed.): Kultur, Sprache, Macht. Festschrift für Peter Horn. Frankfurt am Main, Berlin, Bruxelles, New York, Wien: Peter Lang, 2000: 213-224
- Fascism, the Leader and the Masses: Mussolini's Autobiography. In: Frederico Pereira (ed.): Literature and Psychoanalysis: Proceedings of the 13th International Conference on Literature and Psychoanalysis, Boston, USA, July 1996, Lissabon: Instituto Superior Psicologia, 1997: 189-196. URL: <http://ufdc.ufl.edu/UF00019686/00006/196>
- Der verschlingende und der verschleierte Blick: Das Schau-Spiel der Macht in Klaus Manns Mephisto. In: Frederico Pereira (ed.): Literature and Psychoanalysis: Proceedings of the 12th International Conference on Literature and Psychoanalysis, Freiburg, Germany, June 1995, Lissabon: Instituto Superior Psicologia, 1996: 237-243, URL: <http://ufdc.ufl.edu/UF00019686/00005/244j>
- Das Schweigen des Juden als Überlebender: Jurek Beckers Romane *Der Boxer* und *Bronsteins Kinder*. In: Acta Germanica, (vol. 23), 1995: 79-91
- Power, the Stage and Fascism: Mussolini's ideation of the Self. In: IX International Congress of the Association of Professional Italianists, University of the Witwatersrand, Power and Italian Culture and Literature: Proceedings of the IX International A P I Congress, September 1995: 160-170
- 'That's true. Negros stink.' Masochism and the Function of the Black Woman in Klaus Mann's Mephisto. In: Frederico Pereira (ed.): Literature and Psychoanalysis: Proceedings of the 10th International Conference on Literature and Psychoanalysis, Amsterdam, Netherlands, June 1993, Lissabon: Instituto Superior Psicologia, 1994: 175-182, URL: <http://ufdc.ufl.edu/UF00019686/00003/185>
- Geschichte als Diskontinuität: Von der Unmöglichkeit des Subjekts in der Geschichte. Eine Untersuchung unter besonderer Berücksichtigung von Heiner Müllers *Der Auftrag*. In: Acta Germanica 21, 1992: 185-199
- History, Discontinuity and the Subject: On Heiner Müller's *The Task*. In: SAVAL Conference Papers XI, Broederstroom/Potchefstroom 1992: 259-267
- Masochismus oder die Sprache der Macht und Unterdrückung in Klaus Manns *Mephisto. Roman einer Karriere*. In: Fourie, R. (ed.): Die Macht der Sprache oder Sprache der Macht. Beiheft 3, Acta Germanica, 1992: 143-160
- Schwarze Herrin und weißer Sklave. Sexualität und Wunschverhalten in Klaus Manns *Mephisto. Roman einer Karriere*. In: Meister, C. (ed.): Afrika als das Andere. Beiheft 2, Acta Germanica, 1992: 151-166
- The author, his work and critics: An evaluation of the controversy surrounding Klaus Mann's novel *Mephisto*. In: Literator 12 (1), April 1991: 60 -70
- 'Man müsste ein Mann sein'. Zur Frage der weiblichen Identität in Erzählungen von Kirsch, Morgner und Wolf. In: Acta Germanica 20, 1990: 141-155

- Masochismus und Macht in Klaus Manns *Mephisto*. In: Noyes, J.K; von Maltzan, C. (ed.): Kanonbildung-Psychoanalyse-Macht. Acta Germanica, Beiheft 1, 1990:145-163
- Vorwort. (Co-author J.K. Noyes). In: Acta Germanica, Beiheft 1, 1990
- Bemerkungen zur Macht in Dürrenmatts *Der Besuch der alten Dame*. In: Acta Germanica 19, 1988:123-135
- 'Der Tod ist eine Frau'. Die Darstellung der Rolle der Frau bei Heiner Müller. In: Acta Germanica 16, 1983: 247-259.

Reviews

- Till Nitschmann und Florian Faßen (Hg.): Heiner Müllers KüstenLANDSCHAFTEN. Grenzen – Tod – Störung. Bielefeld: transcript 2021. In: Acta Germanica (vol. 50), 2022: 295-299.
- Matthias Fiedler. Zwischen Abenteuer, Wissenschaft und Kolonialismus. Der deutsche Afrikadiskurs im 18. und 19. Jahrhundert. Böhlau, Köln, Weimar, Wien 2005. In: Arbitrium. Internationale Zeitschrift für Rezensionen. DeGruyter. 2010, URL: <http://www.reference-global.com/doi/abs/10.1515/arbi.2010.063>
- Andreas Hettiger: Identitäten im neuen Südafrika. Biographien nach dem Ende der Apartheid. Marburg: Tectum 2009. In: Acta Germanica (vol. 38), 2010: 166 – 168

Interviews with Authors

- Parallel laufende Flüsse in meiner Schreiblandschaft. Interview mit Yoko Tawada von Christiane Schaeffler und Carlotta von Maltzan. In: Acta Germanica 44, 2016: 264-270.
- Fantasie ist Erkenntnisgewinn. Felicitas Hoppe im Gespräch mit Carlotta von Maltzan. In: Acta Germanica 43, 2015: 245-258
- Interview mit Thomas Stangl anlässlich seiner Lesung von *Der einzige Ort* im Rahmen der SAGV Tagung "Reisen und Wissenschaft". In: Acta Germanica 41, 2013: 211-214
- Das Schweigen brechen. Interview mit Lutz van Dijk. In: Acta Germanica 35, 2007:143-156

Other Publications

- Language, identity and topographies of culture: Narratives on HIV/AIDS. In: Stellenbosch University. HIV/AIDS. A strategic priority. Stellenbosch University booklet, 2009, pp. 43-44
- Translation into German of *Confessions of Zeno* by Jane Taylor for the Handspring Puppet Company, 2002
- Translation from German of *The Task* by Heiner Müller, registered with DALRO (Dramatic and Artistic Literary Rights Organisation) in 1992 and performed at the Wits Theatre in February (directed by David Peimer)
- Programme Notes on *Shakespeare's Macbeth* by Heiner Müller (directed by Marthinus Basson), Nico Malan Theatre Cape Town, 15 July - 12 August 1989.
- Heinrich Böll, Die gewete van 'n nasie. In: *Beeld Kalender*, 12 August 1985, p. 2.
- Goethe-exhibition guide, Dept. of German Studies, University of the Witwatersrand, 1982, 54 pages.